

# РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

## ТЕСТОМЕС

МОД. 30 - 40 - 50 - 60 - 80  
100 - 120 - 160 - 200



# РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ



- Дежа из нержавеющей стали с высокопрочным рабочим органом из нержавеющей стали.
- Движущиеся части, установленные на шарикоподшипниках с долговечными уплотнительными прокладками.
- Предохранительное устройство для полной блокировки движущихся частей и органов управления.
- Приспособление для натяжения ремней снаружи.
- Электрическая цепь с элементами управления в низком напряжении 24 В для большей безопасности.
- Подключение взрывобезопасным силовым кабелем в соответствии с необходимым напряжением питания, стандартная длина  $L = 3$  м, без клеммной колодки.
- ащита железных деталей с помощью эпоксидной порошковой покраски.
- Напряжение питания:

СТАНДАРТ:  $V = 220$  V Три фазы 50 Hz  
380 V Три фазы 50 Hz

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

По соображениям гигиены, охраны здоровья и гарантии строго запрещено использовать машину для обработки веществ, не являющихся пищевыми продуктами. Любое другое использование противоречит использованию, изначально предназначенному изготовителем, который, следовательно, не несет ответственности за любой ущерб, нанесенный самой машине или другим объектам, или за любые травмы людей, которые могут возникнуть в результате этого. Принимая риск неправильного использования, пользователь будет нести ответственность за любые последствия.

Спасибо за выбор этого оборудования. Мы уверены, что его производительность будет соответствовать вашим требованиям.

В ваших интересах поддерживать машину в идеальном рабочем состоянии. В этом руководстве вы найдете необходимые инструкции по использованию и обслуживанию

## СТАНДАРТЫ

Во всем руководстве этот символ обозначает важную информацию, предупреждающую вас о любой опасной операции. Всегда читайте сообщение, которое следует за ним.



## ОБЩИЕ



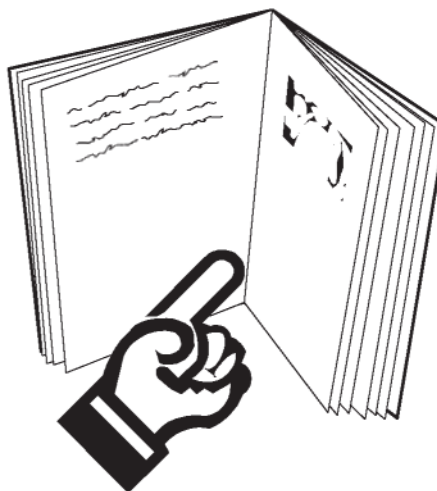
Эта машина была изготовлена, чтобы сделать вашу работу максимально безопасной.

Тем не менее, осторожность - это золотое правило, которому нужно следовать, чтобы предотвратить несчастные случаи.

## ОЗНАКОМЛЕНИЕ С



Предостережение. Храните это руководство в безопасном месте, рядом с машиной, и сообщите место его хранения всему задействованному персоналу.



Не убирайте это руководство, предварительно не прочитав его, независимо от предыдущего личного опыта. Немного времени, потраченного на чтение, сэкономит время и избавит от дополнительной работы.

**Внимательно прочитайте это руководство, прежде чем приступить к запуску, эксплуатации, техническому обслуживанию и другим операциям. Прочитайте и неукоснительно следуйте приведенным здесь инструкциям и рекомендациям:**

- прочитайте все предупреждающие надписи, нанесенные на любую часть машины, и незамедлительно замените их, если они изношены или неразборчивы;
- Только обученный и авторизованный персонал должен эксплуатировать машину;
- если какая-либо деталь заклинивает или блокируется, перед очисткой обязательно сначала отключите двигатель. НЕ чистите, не смазывайте маслом и не смазывайте руками движущиеся части машины. Кроме того, все операции по ремонту и настройке любых движущихся частей с работающим двигателем запрещены, если только не были приняты необходимые меры предосторожности для предотвращения несчастных случаев;
- все движущиеся части оснащены соответствующими ограждениями и защитными устройствами. Всегда переустанавливайте их после удаления для обслуживания

## НОСИТЕ СООТВЕТСТВУЮЩУЮ

Обязательно носите облегчающую одежду без каких-либо незакрепленных частей. Никогда не носите открытые или расстегнутые куртки, рубашки или комбинезоны.



## ВАЖН



Во избежание несчастных случаев и обеспечения наилучшей производительности машину нельзя модифицировать или изменять без разрешения производителя. Она также не должна использоваться в условиях или в целях, отличных от тех, для которых она была специально разработана. Любая произвольная модификация, реализованная в этой машине, автоматически освобождает изготовителя от любой ответственности за последующий ущерб или травму. Эта машина была разработана и изготовлена в соответствии с директивами ЕС: 2006/42 / CE, 2006/95 / CE и 2004/108 / CE.

## ОБЯЗАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ «ВАЖНЫЕ»

Информация, выделенная как «Важная» в руководстве по эксплуатации и / или машине, указывает конкретные инструкции по настройке, обслуживанию и так далее. Несоблюдение этих инструкций может привести к повреждению машины.

## ШОК ОТ УДАРА

Для вашей личной безопасности, прежде чем подключать машину к электросети:

- убедитесь, что сеть электропитания, ведущая к распределительной розетке, оснащена соответствующим многополюсным выключателем, защищенным от перегрузок и коротких замыканий.
- выполните все фазовые соединения, а также любые нейтральные и заземляющие соединения (обязательно) с помощью стандартной вилки, совместимой с вышеупомянутой розеткой. Защитный провод (заземление) - это провод с желто-зеленой изоляционной оболочкой; убедитесь, что кабель питания подходит для его использования, в зависимости от длины, сетевого напряжения и потребления машины.
- если не установлены соответствующие средства защиты от поражения электрическим током, не работайте на машине во влажной или сырой среде.

**Категорически запрещается запускать машину без защитных панелей. Это может поставить под угрозу безопасность персонала и работоспособность машины.**

## ОГЛАВЛЕНИЕ

- Стандарты безопасности и общие предупреждения	страница	2-3
- Технические характеристики моделей	страница	5
- Использование машины	страница	6
- 1. Принцип работы	страница	7
- 2. Подготовка машины	страница	7
- 3. Управление машиной	страница	7
3.1 Загрузка и запуск	страница	7
3.2 Разгрузка машины	страница	8
3.3 Вариации начальных доз смесей	страница	8
- 4. Транспортировка и перемещение	страница	8
- 5 Установка, подключение и настройка	страница	8
- 6. Очистка	страница	9
- 7. Техническое обслуживание и регулировки	страница	9-10
- 8. Шум	страница	11
- 9. Разборка и утилизация машины	страница	11
- 10. Неисправности и способы их устранения	страница	11

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

- Система ременного привода.
- Два двигателя для раздельного перемещения дежи и рабочего органа.
- Машина оснащена двумя неподвижными колесами и двумя вращающимися для устойчивого позиционирования.
- Стандартная оснастка: главный выключатель, два таймера с изменением скорости рабочего органа, ручное управление с возможностью инвертировать вращение дежи.
- Функция двойной скорости только для замешивания с изменением скорости и функцией автоматической «остановки процесса».

ТАБЛИЦА ТЕХНИЧЕСКИХ ХАРАКТЕРИСТИК МОДЕЛЕЙ 30-40-50-60-80-100-120-160-200-250-

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Машина должна использоваться для замешивания теста в пиццериях, пекарнях и кондитерских.

Модель 	Вместимость теста кг	Вместимость муки кг	Объем дежи л	Двигатель рабочего органа кВт	Двигатель дежи кВт	Вес кг	Размеры		
							A см	B см	C см
	30	18	45	1.1/2.2	0.37	140	48	80	96
40	40	25	55	1.1/2.2	0.37	150	54	85	96
50	50	12	67	1.5/3.0	0.37	240	59	100	110
60	60	36	81	1.5/3.0	0.37	250	59	100	110
80	80	50	131	2.6/4.8	0.5 5	380	73	120	140
100	100	65	1 60	2.6/4.8	0.55	390	78	125	14 0
120	12 0	80	190	2.6/4.8	0.55	400	78	125	140
160	160	100	266	5.02 <sup>5</sup> 3.0	0.75	660	87	143	157
200	200	125	0506	5.058 <sup>6</sup> 3.0	0.75	680	93	146	157
250	250	150	370	8.0/ 1 2.5	1.1	18°00	103	155	165
300	300	185	450	8.0/1 2.5	1.1	850	108	163	165


## 1. ПРИНЦИП

Процесс состоит в смешивании муки, воды, соли, дрожжей и любого другого пищевого ингредиента до желаемой консистенции. Процесс выполняется рабочим органом из нержавеющей стали, синхронизированным с вращением дежи.

## 2. ПОДГОТОВКА

Подготавливайте машину перед каждым рабочим циклом.

УБЕДИТЕСЬ, что машина, особенно части, контактирующие с пищевыми продуктами (орган, дежа и стойка), абсолютно чистые; при необходимости очистите их горячей водой и спиртом (см. главу 6 «ОЧИСТКА» на стр. 9).

 Очистку производите только, когда машина отключена.

## 3. УПРАВЛЕНИЕ

Убедившись в идеальной чистоте машины, приступайте к приготовлению теста по мере необходимости.


### 3.1 Загрузка и запуск (Рис. 1)

Убедитесь, что машина выключена.

Поднимите защиту дежи, пока она не упрется в резиновую опору.

Загрузите в машину ингредиенты требуемого типа и количества.

Опустите защитный кожух.

 **ВНИМАНИЕ:** машина будет работать только если предохранительный микровыключатель исправен и идеально расположен.

Чтобы запустить машину, установите переключатель в положение 1 (контрольная лампа **G** загорается, чтобы указать правильное напряжение питания). Убедитесь, что селекторный переключатель (B) находится в положении «FOR»; в этом положении дежа вращается в нормальном направлении. Если селекторный переключатель установлен в положение «REV», дежа вращается в противоположном направлении. Если вы хотите замесить тесто на минимальной скорости, установите время, необходимое для 1-й скорости, на соответствующем таймере (C) и нажмите кнопку (D). Если вы хотите, чтобы процесс перемешивания происходил в разное время и на разных скоростях, после установки времени на

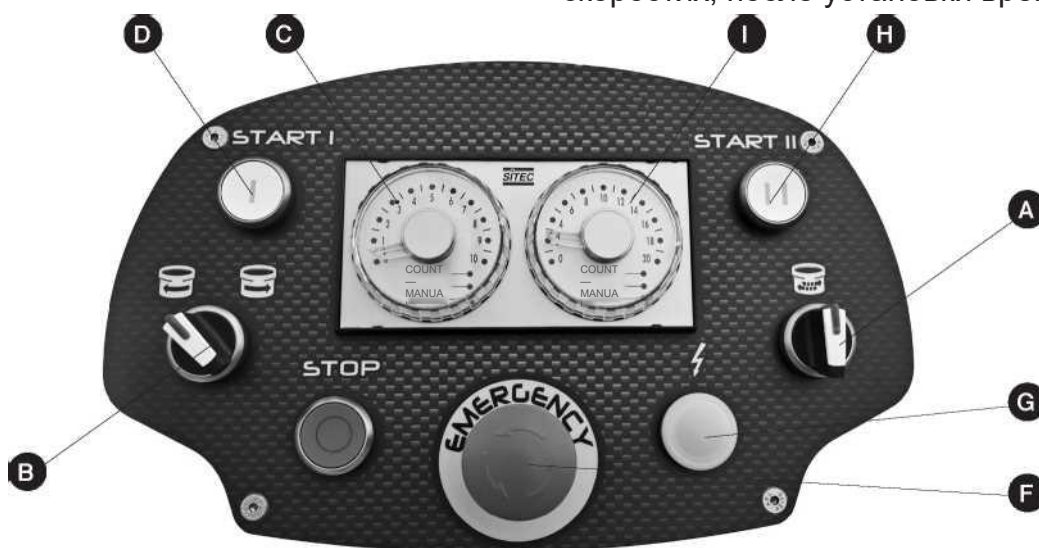


Рис.

первом таймере (C), также установите второй таймер (I) на нужное время работы и нажмите кнопку запуска 1-й скорости (D).

По окончании рабочего времени на 1-й скорости машина начинает работать автоматически на 2-й скорости.

Если вы хотите работать только на 2-й скорости, убедитесь, что таймер 1 (C) установлен на «0», и установите таймер «2» (I) на требуемое время.

В конце нажмите кнопку запуска (H). По истечении заданного времени машина останавливается автоматически. Если вы хотите повернуть дежу в направлении, противоположном нормальному, установите селекторный переключатель (B) в положение «REV».

Для запуска дежи нажмите кнопку (A), которая работает только вручную и, следовательно, только в течение времени, когда она нажата. Вы найдете полезным этот ручной контроль вращения дежи в конце процесса, когда захотите отделить тесто от рабочего органа.

Для этого установите селекторный переключатель (B) в положение «REV» и нажмите кнопку (A). Эта операция также сдвигает тесто в область извлечения.

### 3.1 РАЗГРУЗКА МАШИНЫ

По истечении установленного для процесса периода времени машина автоматически остановится. Поднимите ограждение дежи, удалите тесто и тщательно очистите все детали сразу же после этого (см. Главу 6 ОЧИСТКА на стр. 9).

В конце операции закройте ограждение.

### 3.2 ВАРИАЦИИ НАЧАЛЬНЫХ ДОЗ СМЕСЕЙ

Если вам нужно изменить начальные дозы смеси, добавив или изменив процентное содержание ингредиентов, используйте пищевые отверстия, не останавливая машину и не поднимая ограждение.

## 4. ТРАНСПОРТИРОВКА И

Упаковка машины также включает руководство по эксплуатации и заявление о соответствии директиве ЕС. При выгрузке машины из транспортного средства поднимайте ее с помощью подходящего оборудования. Если вам не нужно проверять ее содержимое, рекомендуется не открывать упаковку до момента установки. Машина поставляется упакованной в закрытом деревянном ящике.

## 5. УСТАНОВКА, ПОДКЛЮЧЕНИЕ И ЗАПУСК




Установите и используйте машину в комнате, которая может эффективно проветриваться, и где пол ровный, плотный и легко моется.



Убедитесь, что напряжение машины такое же, как и в сети электропитания (см. Заводскую табличку на задней панели машины, стр. 5).

Для подключения к электрической системе вставьте подходящую вилку в кабель питания машины.


 **Предупреждение:** подключать вилку к источнику питания должен квалифицированный персонал.

*Примите необходимые меры предосторожности, чтобы не допустить обжима или повреждения кабеля.*


После установки машины в предпочтительное место отрегулируйте ножки, чтобы обеспечить идеальную устойчивость машины. Затем затяните соответствующие гайки.

После подключения вилки к сетевой розетке, машина готова к использованию. Однако сначала проверьте правильность работы всех движущихся частей и компонентов машины. Проверьте:

- **направление вращения дежи (сравните со стрелкой на деже) и рабочего органа;**
- исправность устройства безопасности: устройство исправно, когда машина останавливается в момент подъема щитка на 10-15 мм;
- **работу кнопок и контрольной лампы.**


 **Важно:** Если машина или некоторые ее части вышли из строя, обратитесь к местному авторизованному дилеру для ремонта

6.

 **Важно:** учитывая, что машина используется с пищевыми продуктами, ее очистка и окружающая среда имеют основополагающее значение для здоровья и гигиены готового продукта. Не забудьте отключить электропитание перед выполнением любой операции очистки.

Поэтому рекомендуется тщательно чистить ограждение, дежу, рабочий орган и стойку каждый раз после использования, а также проверять и очищать те же детали перед каждым новым замешиванием теста.

Используйте горячую воду, чтобы удалить и смыть оставшееся тесто. Просушите с помощью пищевой бумаги и продезинфицируйте мягкой тканью, смоченной в спирте.

 **Важно:** никогда не используйте не пищевые, абразивные или едкие химические вещества для очистки. Также никогда не используйте грубые или абразивные предметы, такие как стальная вата, абразивные губки и т.д.

Чт

ча



- 
- 
- 
- 

для очистки внутренних частей машины снимите защитные панели (рис. 3 С и D) и очистите машину, принимая во внимание наличие жира и пыли от продуктов; установите панели.

## 7. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И РЕГУЛИРОВКИ

**Важно:** помните, что техническое обслуживание является опасной операцией,

поэтому его обязательно выполнять, когда вилка отсоединена от электрической панели

Для обеспечения безопасности, удобства обслуживания и заявленной производительности машины обслуживайте следующие детали:

Натяжение ремня: один раз в год или в случае неправильной работы машины (потеря оборотов) проверяйте правильность натяжения приводных ремней.

Снимите панели (3 С), убедитесь, что ремни достаточно натянуты, и, при необходимости, затяните винт и ручки (рис. 3 А), отмеченные специальным символом, не увеличивая натяжение ремней; наконец переустановите панели.



Рис. 3

## 8. ШУМ, ПРОИЗВОДИМЫЙ МАШИНОЙ

Шум, произведенный машиной, был измерен на идентичной пробной машине в соответствии со стандартами DIN 45635 и с результатом постоянного значения менее 70 дБ (а), как указано в протоколе испытаний, проведенном производителем.

## 9. РАЗБОРКА И УТИЛИЗАЦИЯ МАШИНЫ

Компоненты машины не представляют опасности, если машина демонтирована и / или утилизирована, что требует особых мер предосторожности. Однако следует учитывать, что для облегчения любых операций по переработке материалов целесообразно отделить компоненты электрической системы от машины.



### ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕЙ

В соответствии со статьей 13 Законодательного декрета от 25 июля 2005 года № 151 «Осуществление директив 2002/95 / CE, 2002/96 / CE и 2003/108 / CE», касающихся сокращения использования опасных веществ в электрическом и электронном оборудовании, а также утилизации отходов».

Символ перекрещенного мусорного бака на колесах, указанный на оборудовании или на его упаковке, указывает на то, что продукт в конце срока его службы должен собираться отдельно от других отходов. Раздельный сбор этого оборудования в конце срока его службы организован и управляется изготовителем. Поэтому пользователь, желающий утилизировать это оборудование, должен обратиться к производителю в соответствии с принятой им системой, чтобы разрешить раздельный сбор оборудования в конце срока его службы.

Адекватный раздельный сбор для последующей переработки, обработки и экологически безопасной утилизации способствует предотвращению возможных негативных последствий для окружающей среды и здоровья и способствует повторному использованию и / или переработке материалов, из которых состоит оборудование.

Незаконная утилизация изделия пользователем влечет за собой административные санкции, предусмотренные действующим законодательством.

## 10. НЕИСПРАВНОСТИ И ИХ УСТРАНЕНИЕ

НЕИСПРАВНОСТЬ	ПРИЧИНА	УСТРАНЕНИЕ
1) Машина не работает	<ul style="list-style-type: none"><li>• Отключена от сети</li><li>• Провода вилки не закреплены правильно</li><li>• Выключатель неправильно откалиброван</li><li>• Несоответствующий выключатель</li><li>• Сгорели предохранители</li><li>• Не установлен таймер</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Вставьте вилку в розетку</li><li>• Проверьте правильность крепления проводов</li><li>• Правильно откалибруйте выключатель</li><li>• Замените выключатель</li><li>• Замените предохранители</li><li>• Установите на таймере необходимое время</li></ul>



## Электрическая схема с нормальным соединением 400 вольт 50/60 Hz

